

Розклад богослужінь на місяць вересень 2012 р.

<u>Неділя, 2^{го}</u>	13^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 9^{го}</u>	14^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 16^{го}</u>	15^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>П'ятниця, 21^{го}</u>	Різдво Пресвятої Богородиці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 23^{го}</u>	16^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Четвер, 27^{го}</u>	Воздвиження Чесного Хреста. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 30^{го}</u>	17^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 12^{го} вересня о 7^{ій} год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 10^{го} вересня о 12:00. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

2012-13 НАВЧАЛЬНИЙ РІК СУБОТНЬОЇ ШКОЛИ при нашій парафії почнеться 15^{го} вересня 2012 року.

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ МІННЕСОТИ ВІДБУДЕТЬСЯ 16-ГО ВЕРЕСНЯ, від 12:00 до 5:00 години по полудні, в Українському Центрі; 301 Main Street Northeast.

Для Вашого задоволення на фестивалі виступатимуть різноманітні вокальні, музичні і танцювальні групи. Також буде розпродаж українських мистецьких сувенірів (писанки, янтар, вишивки, і т.д.), змагання із з'їдання вареників, вибір князя і княгині фестивалю, які представлятимуть нашу громаду в наступній річній Норт іст параді, ігри для дітей, і смачна їжа: – вареники, голубці, налисники, борщ, ковбаси, та інші українські страви.

Надіємось бачити вас на Українському Фестивалі Міннесоти , прекрасному місці відпочинку для родини і друзів!

Фестивальний Комітет

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер: Олександра Цареградського, Павла Бреславця.

Нехай добрий Господь Бог допоможе вам перебороти ваші недуги і повернутись до повного здоров'я.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоші, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, якщо не буде інших поминальних чи парафіяльних обідів.

БІБЛІОТЕКА

До парафіяльної бібліотеки надійшли ще цікаві та цінні книжки. Панство Борис і Тамара Неприцькі подарували 10 книжок на різні теми між якими є По Рідному Краю, Олени Кисілевської і Розкажу Вам про Казахстан..., Уляни Любович. Пані Марія Гноєва подарувала 2 книжки між якими є Три Ровесниці, Ірени Книш. Пані Марія Руденко також подарувала 2 книжки, між якими є Біблія на англійській мові. Щиро дякуємо всім за щедрі подарунки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Дуже дякуємо пані Надії Каркоць яка зголосилася допомогати в бобліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ФІНАНСОВА ПРИГАДКА ДЛЯ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ.

Пригадується для членів парафії, хто ще не заплатив членські внески за 2012 рік, то будь ласка постарайтеся зробити це до кінця цього року, щоб можна було подати цю інформацію в річному звіті. Дуже дякую.

Марія Кірик – скарбник.

Різдво Пресвятої Богородиці

Різдво Пресвятої Богородиці, християнське свято, в Православній Церкві входить в число Богородичних двонадесятих свят, з нього починається річне коло церковних свят.

Пресвята Діва Марія народилася в той час, коли люди дійшли до таких меж морального занепаду, при яких їхнє навернення здавалося вже неможливим. Кращі уми тієї епохи усвідомлювали і часто відкрито говорили, що Бог повинен зійти у світ, щоб виправити віру і не допустити погібелі роду людського. Син Божий схотів для порятунку людей прийняти людське єство, і Пречисту Діву Марію, єдину гідну вмістити в Себе і втілити Джерело чистоти і святості, Він обирає Собі Матір'ю.

Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Вседіви Марії святкується Церквою, як день всесвітньої радості. У цей світлий день, на рубежі Старого і Нового завітів, народилася Преблагословенна Діва Марія, покликана від віку Божественним Промислом послужити таємниці втілення Бога Слова – стати Матір'ю Спасителя світу, Господа нашого Ісуса Христа.

Віруючі люди по всій землі гідно шанують піснями і хвалами Ту, Котра розсіяла у світі пітьму безблагодатності і принесла людству спасіння від вічної смерті.

Згідно з церковним переказом, який ґрунтується на апокрифічному Протоєвангелії Іакова Пресвята Діва Марія народилася в невеликому Галілейському місті Назареті, яке було в юдеїв у зневазі (Євангеліє від Івана 1:46). Батьками її були праведні Яким, коліна Юдиного, з роду пророка і царя Давида і Анна – архиєрейського роду, з коліна Левієвого, з дому первоосвященника Аарона. Чоловік і жінка були бездітні, тому що свята Анна була неплодна. Досягши похилого віку, Яким і Анна не втрачали надії на милість Божу, твердо вірячи, що Богові все можливо, і Він може порятувати Анну від неплодності навіть у її старості. Святі Яким і Анна дали обітницю присвятити Богові для служіння в храмі дитя, що їм пошле Господь. Бездітність вважалася в єврейському народі покаранням Божим за гріхи, тому святі і праведні Яким і Анна терпіли несправедливі ганьблення від своїх співвітчизників. В одне зі свят старець Яким приніс в Єрусалимський храм свою

жертву в дарунок Богові, але первосвященик не прийняв її, назвавши Якима недостойним, через його бездітність. Святий Яким у глибокому горі пішов у пустелю і там зі сльозами молився Господу про дарування дитяти. Свята Анна, довідавшись, що відбулося в Єрусалимському храмі, гірко плакала, однак не нарікала на Господа, а молилася, закликаючи на свою родину милосердя Боже. Господь виконав їхнє прохання, коли святий чоловік і жінка досягли похилого віку і приготували себе добродіями до високого звання – бути батьками Пресвятої Діви Марії, майбутньої Матері Господа Ісуса Христа. Архангел Гавриїл приніс Якиму і Анні радісну звістку: молитви їхні почуті Богом, і в них народиться Препоблагословенна Дочка Марія, через Котру буде дароване спасіння усьому світу.

Нарешті в глибокій старості Бог обрадував Анну й Якима народженням препоблагословенної Марії. Ім'я Марії в перекладі з єврейської означає «висока», «перевершуюча». Пресвята Діва Марія Своєю чистотою і чеснотою перевершила не тільки всіх людей, але й Ангелів, явилася живим храмом Божиим, і, як оспівує Церква у святкових піснеспівах, "Небесними Дверима, що вводять Христа у світ на порятунок душ наших.

У 12 років Марія дала обітницю вічного дівоцтва. По досягненні Марією повноліття їй знаходять старого чоловіка Йосипа Обручника, що поважає її обітницю. У його домі Марія працювала над пурпурною пряжею для храмової завіси, під час прядіння відбулося Благовіщення.

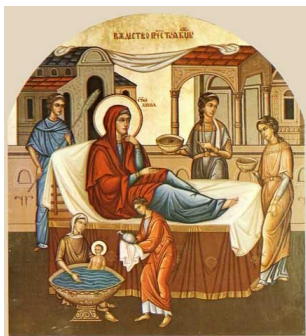
Після народження Ісуса Христа Марія втікає з ним і Йосипом від царя Ірода в Єгипет, а після смерті Ірода повертається в Назарет. Марія є присутньою на Голгофі, і, відповідно до християнської традиції, насамперед їй являється Христос після свого воскресіння. По одній з версій, Марія тихо жила в будинку Івана Богослова, якого Христос велів їй усиновити. За успішним народженням Марії, тобто розлученням душі Марії з тілом, слідує її чудесне возз'єднання і тілесне вознесення на небо.

Різдво Божої Матері ознаменувало настання часу, коли почали виповнюватися великі і втішливі обіцянки Божі про спасіння роду людського від рабства диявола. Ця подія наблизила на землі благодатне Царство Боже, царство істини, благочестя, чесноти і безсмертного життя. Матір Першонародженого вважається християнами і всім їм по благодаті Матір'ю і милосердною Заступницею, до Якої вони постійно звертаються із синівською шаную.

Народження Пресвятої Богородиці Марії служило передднем явлення на землю в плоті Сонця правди – Христа. Воно означало наближення часу руйнування гріха, осуду і смерті, що тяжіли над людьми, вказувало на швидке воссіяння Божого благословення і вічного життя на землі.

З наведеною загальною згадкою про значення Різдва Богородиці церковні піснеспіви приєднують ще ряд зауважень про участь Богоматері у відновленні людського роду зі стану падіння.

У богослужбових піснях і тропарях свята, наприклад, висловлюється думка, що чиста Богоматір і Раба Христа Бога безупинно клопочеться перед Ним про дарування людям первинного блаженства. Для тих, хто схиляється до пекла, Вона – міст життя. Вона відчинила вхід у рай, замкнений древнім злочиним і, як непорочна Агниця привела в наше єство Агнца – Христа.



**У вересні день народження мають:
September birthday celebrations:**

1 ^{го}	Анна Колесніченко	1 st	Anna Kolesnychenko
1 ^{го}	Галя Яр	1 st	Halina Yarr
1 ^{го}	Галя Хоролець	1 st	Helen Chorolec
1 ^{го}	Ірина Степанова	1 st	Irene Stepanova
2 ^{го}	Марія Дим'яник	2 nd	Mary Dymanyk
5 ^{го}	Тетяна Миронюк	5 th	Tatiana Myroniuk
6 ^{го}	Катерина Остроушко	6 th	Katherine Ostroushko
8 ^{го}	Тетяна Каркоць	8 th	Tetyana Karkos
9 ^{го}	Борис Полець	9 th	Borys Polec
11 ^{го}	Іван Прокоп'юк	11 th	Ivan Prokopiuk
14 ^{го}	Степан Коноплів	14 th	Steve Konopliv
14 ^{го}	Євгенія Якимець	14 th	Eugenie Yakimetz
15 ^{го}	Павло Правдюк	15 th	Pavlo Prawdiuk
15 ^{го}	Галина Мартиненко	15 th	Halyna Martynenko
15 ^{го}	Тамара Проценко	15 th	Tamara Procenko
16 ^{го}	Михайло Каркоць (мол.)	16 th	Michael Karkoc (jr.)
16 ^{го}	Александра Пітерсон	16 th	Alexandra Peterson
19 ^{го}	Марджі Коноплів	19 th	Margie Konopliv
20 ^{го}	Марія Іпаніс	20 th	Maria Ipanis
21 ^{го}	Алла Правдюк	21 st	Alla Prawdiuk
21 ^{го}	Зіна Синіцина	21 st	Zina Syncyn
24 ^{го}	Юрій Педенко	24 th	Yuri Pedenko
28 ^{го}	Аркадій Сингаївський	28 th	Arkadiy Synhaisky
29 ^{го}	Анастасія Баранівська	29 th	Anastasia Baranivska

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

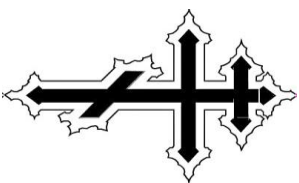
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

В е р е с е н ь • 2 0 1 2 • с е п т е м б е р

С Н У Р С Н
В У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstgnoc@yahoo.com

Web site: www.stmstgnoc.thishouse.us

Very. Rev. Eyhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2012 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Василь Мосейчук	612.532.6571
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2012 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Vasyl Moseychuk	612/532/6571
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763/546/9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0520
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612/331/8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of September 2012

<u>Sunday, 2nd</u>	13th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 9th</u>	14th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 16th</u>	15th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Friday, 21st</u>	The Nativity of the Virgin Mary 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 23rd</u>	16th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Thursday, 27th</u>	The exaltation of the Cross 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 30th</u>	17th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead...

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, September 12th at 7:00 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Monday, September 10th at 12:00 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

THE 2012-2013 SATURDAY SCHOOL Year will begin on Saturday, September 15th, 2012.

UKRAINIAN HERITAGE FESTIVAL ON SUNDAY, SEPTEMBER 16TH. 12-5 p.m., Ukrainian Event Center. The Twin Cities' Ukrainian community invites you to the 11th annual Ukrainian Heritage Festival, with entertainment provided by traditional vocal ensembles, musicians and dancers. Sample a mouthwatering array of authentic Ukrainian dishes such as borshch, sausage, varenyky, cabbage rolls and desserts. Other activities will include a varenyky-eating contest, Festival Kniaz and Kniahynia (King and Queen) contest, craft vendors, cultural display and carnival games for children. Free admission and parking. Join us at the Ukrainian Heritage Festival -- fun for the whole family!

Festival Committee

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO NEED THAT: Alexander Tsarehradsky, Pawlo Breslawec.

May the good Lord help you through your illness and to make a full recovery.

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to thos

Heraclius in the seventh century at which time it was “elevated” in the Church of the Resurrection in Jerusalem. From this latter event the “universal elevation” of the Cross was celebrated annually in all of the churches of the Christian Empire.

The day of the Elevation of the Cross became, as it were, the national holiday of the Eastern Christian Empire similar to the Fourth of July in the United States. The Cross, the official **emblem** of the Empire which was placed on all public buildings and uniforms, was officially elevated on this day by the bishops and priests. They blessed the four directions of the universe with the Cross, while the faithful repeated the chanting of “Lord have mercy.” This ritual is still done in the churches today after the solemn presentation and elevation of the Cross at the end of the **Vigil** service of the holy day following the **Great Doxology of Matins**.

The troparion of the feast which was, one might say, the “national anthem” sung on all public occasions in the Christian Empires of Byzantium, originally petitioned God to save the people, to grant victory in war and to preserve the empire “by the virtue of the Cross.” Today the troparion, and all the hymns of the day, are “spiritualized” as the “adversaries” become the spiritually wicked and sinful including the devil and his armies, and “Orthodox Christians” replace the names of ruling officials of the Empire.

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Grant victories to the Orthodox Christians over their adversaries; and by the virtue of Thy Cross, preserve Thy habitation (Troparion).

As Thou was mercifully crucified for our sake, grant mercy to those who are called by Thy name; make all Orthodox Christians glad by Thy power, granting them victories over their adversaries, by bestowing on them the invincible trophy, Thy weapon of peace (Kontakion).

The holy day of the **Elevation of the Cross**, although it has an obviously “political” origin, has a place of great significance in the Church today. It remains with us as a day of fasting and prayer, a day when we recall that the Cross is the only sign worthy of our

total allegiance, and that our salvation comes not by “victories” of any earthly sort but by the only true and lasting victory of the crucifixion of Christ and our co-Ä,, crucifixion with him.

When we elevate the Cross and bow down before it in veneration and worship to God, we proclaim that we belong to the Kingdom “not of this world,” and that our only true and enduring citizenship is with the saints in the “city of God” (*Eph 2:19; Heb 11:10; Rev 21-22*).

The first Old Testament reading of the **Vespers** of the day tells of the “tree” which changes the bitter waters into sweetness—the symbol of the Tree of the Cross (*Ex 15:22-16:1*). The second reading reminds us that the Lord chastens and corrects those whom he loves and that Divine Wisdom is “a Tree of life to those who lay hold upon her and trust in her, as in the Lord” (*Prov 3:11-18*). Again the reference is to the Cross which is, as the epistle reading of the day proclaims, “to those who are called... the power of God and the wisdom of God” (*1 Cor 18-25*).

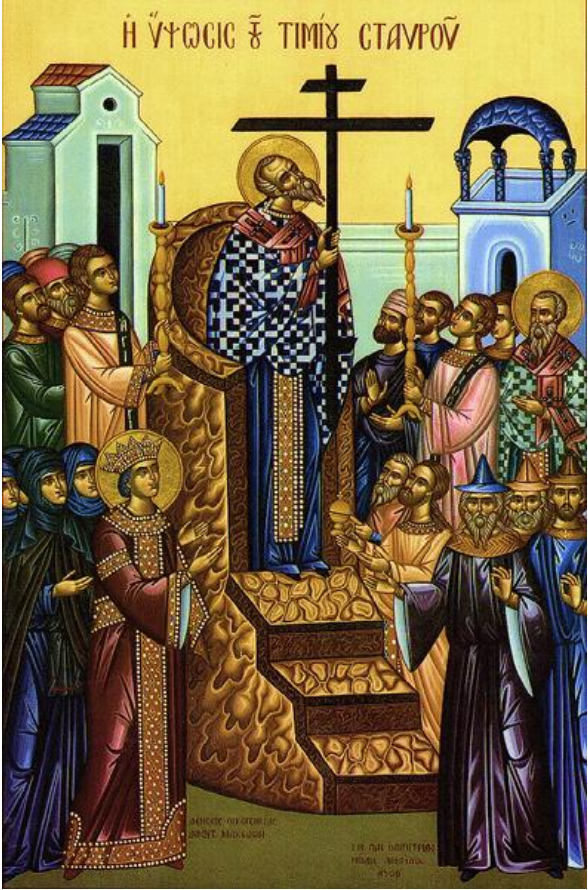
The third Old Testament reading is from the **Prophecy of Isaiah** which tells of the “city of the Lord” where both Jews and Gentiles will live together and “shall bow themselves down” at the place of God’s feet and “shall know that I the Lord am Thy Saviour and Thy Redeemer, the mighty One of Israel” (*Isaiah 60:11-16*). Here we have the direct reference to God’s city where men shall worship at his feet; and together with the psalm line repeated constantly during the services which calls us to “bow before his footstool,” we have once again the reference to the Holy Cross (*Ps 99:5, 110:1, et al.*).

Before the Cross, we bow down in worship, O Master, and Thy holy resurrection, we glorify (Hymn of Veneration before the Cross).

This central hymn of the **Elevation of the Cross** which lasts for eight days in the Church is sung many times. It replaces the Thrice-Holy of the **Divine Liturgy**. The normal antiphons are also replaced by special verses from the psalms which have direct reference to Christ’s crucifixion on the Cross (*Ps 22, 74, 99*). At

the Matins, in the gospel reading from St John, Christ says that when he is elevated on the Cross he will draw all men to himself (Jn 12:28-36). The long gospel reading at the Divine Liturgy is the passion account from this same gospel.

Thus, at the Elevation of the Cross the Christians make their official rededication to the crucified Lord and pledge their undivided allegiance to him by the adoration of his holy feet nailed to the life-creating Cross. This is the meaning of this holy day of fasting and repentance in the Church today.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====
VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

=====
Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law.

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
